

35:1 בֶּן יְהוֹיָקִים בְּיָמֵי יְהוָה מֵאֵת יִרְמְיָהוּ - אֵל אֲשֶׁר הָיָה - תְּדַבֵּר
 e·dbr ashhr - eie al - irmieu m·ath ieue b·imi ieuiqim bn -
 the·word which he-became to Jeremiah from·with Yahweh in·days-of Jehoiakim son-of

1. The word which came unto Jeremiah from the LORD in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

לֵאמֹר יְהוּדָה מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ :
 iashieu mlk ieude l·amr :
 Josiah king-of Judah to·to-say-of

35:2 בֵּית וְהַבְּאוֹתָם וְהִבְּאוֹתָם אִתָּם וְדַבַּרְתָּ הַרְּכָבִים בֵּית - אֶל הַלְּוֶה
 eluk al - bith e·rkbim u·dbrth auth·m u·ebauth·m bith
 to-go to house-of the·Rechabites and·you-^mspeak with·them and·you-^cbring·them house-of

2 Go unto the house of the Rechabites, and speak unto them, and bring them into the house of the LORD, into one of the chambers, and give them wine to drink.

יֵין אִתָּם וְהִשְׁקִיתָ הַלְּשָׁכוֹת אַחַת - אֶל יְהוָה :
 ieue al - achth e·lshkuth u·eshqith auth·m iin :
 Yahweh to one-of the·rooms and·you-^cgive-to-drink »·them wine

35:3 אָחִיו - וְאֶת חַבְצִינְיָה - בֶּן יִרְמְיָהוּ - בֶּן יַאֲזַנְיָה - אֶת וְאֶנְחִי
 u·aqch ath - iaznie bn - irmieu bn - chbtznie u·ath - achi·u
 and·I-am-taking » Jaazaniah son-of Jeremiah son-of Habazziniah and·» brothers-of·him

3 Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habazianiah, and his brethren, and all his sons, and the whole house of the Rechabites;

וְאֶת כָּל - בְּנֵיו כָּל וְאֶת הַרְּכָבִים בֵּית - כָּל וְאֶת
 u·ath - kl - bni·u u·ath kl - bith e·rkbim :
 and·» all-of sons-of·him and·» all-of house-of the·Rechabites

35:4 וַיְבִלְיָהוּ - בֶּן חָנָן בְּנֵי לְשֹׁכֵת - אֶל יְהוָה בֵּית אֲתָם וְאָבָא
 u·aba ath·m bith ieue al - lshkth bni chnn bn - igdliue
 and·I-am-^cbringing »·them house-of Yahweh to room-of sons-of Hanan son-of Igdaliah

4 And I brought them into the house of the LORD, into the chamber of the sons of Hanan, the son of Igdaliah, a man of God, which [was] by the chamber of the princes, which [was] above the chamber of Maaseiah the son of Shallum the keeper of the door:

מֵעֵשִׂיָּהוּ לְלִשְׁכַּת מִמַּעַל אֲשֶׁר הַשָּׂרִים לְשֹׁכֵת אֲצֵל - אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים אִישׁ
 aish e·aleim ashhr - atzl lshkth e·shrim ashr m·mol l·lshkth moshieue
 man-of the·Elohim which beside room-of the·chiefs which from·above to·room-of Maaseiah

בֶּן שָׁלֹם - שֹׁמֵר הַסֶּף :
 bn - shlm shmr e·sph :
 son-of Shallum one-keeping-of the·threshold

35:5 וַיִּן מְלֵאִים וְכַעֲסִים הַרְּכָבִים - בֵּית בְּנֵי לְפָנָי וְאֶתְנָן
 u·athn l·phni bni bith - e·rkbim gboim mlaim iin
 and·I-am-giving to·faces-of sons-of house-of the·Rechabites beakers full-ones wine

5 And I set before the sons of the house of the Rechabites pots full of wine, and cups, and I said unto them, Drink ye wine.

וַיִּן - שְׁתוּ אֶלֵיהֶם וְאָמַר וְכַסוֹת :
 u·ksuth u·amr ali·em shthu - iin :
 and·cups and·I-am-saying to·them drink-you^(P) ! wine

35:6 וַיֹּאמְרוּ אָבִינוּ רֶכֶב - בֶּן יוֹנָדָב כִּי יֵין - לֹא נִשְׁתֶּה וְאִמְרוּ
 u·iamru la nshthe - iin ki iundb bn - rkb abi·nu
 and·they-are-saying not we-are-drinking wine that Jonadab son-of Rechab father-of·us

6 But they said, We will drink no wine: for Jonadab the son of Rechab our father commanded us, saying, Ye shall drink no wine, [neither ye], nor your sons for ever:

עַד - וּבְנֵיכֶם אֲתָם יֵין - תִּשְׁתּוּ לֹא לְאֹמֵר עָלֵינוּ צְנִיָּה
 tzue u·bni·km athm iin - iin la thshtu la thshthu - iin
 he-^minstructed on·us to·to-say-of not you^(P)-shall-drink wine you^(P) and·sons-of·you^(P) until

עוֹלָם :
 oulm :
 eon

35:7 וְלֹא - וְכָרְם וְתִזְרְעוּ - לֹא וְזָרַע תִּבְנוּ - לֹא וּבֵית
 u·krm la - thzrou u·zro la - thbnu u·bith
 and·house not you^(P)-shall-build and·seed not you^(P)-shall-sow and·vineyard not

7 Neither shall ye build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have [any]; but all your days ye shall dwell in tents; that ye may live many days in the land where ye [be] strangers.

כָּל - תִּשְׁבוּ בְּאֵהָלִים כִּי לָכֵם יְהִי וְלֹא תִטְעוּ
 thshbu b·aelim ki l·km ieie u·la thtou
 you^(P)-shall-plant and·not he-shall-become to·you^(P) that in·tents you^(P)-shall-dwell all-of

אֲתָם אֲשֶׁר הָאֲדָמָה פָּנֵי - עַל רַבִּים יָמִים תַּחֲיוּ לְמַעַן יָמֵיכֶם
 athm ashhr e·adme ol - phni imim rbim thchiu lmon imi·km
 days-of·you^(P) so-that you^(P)-shall-live days many-ones on surfaces-of the·ground which you^(P)

גְּרִים שָׁם :
 grim shm :
 ones-sojourning there

35:8 וְאֲשֶׁר לְכָל אָבִינוּ רֶכֶב - בֶּן יוֹנָדָב בְּקוֹל וְנִשְׁמַע
 u·nshmo b·qul ieundb bn - rkb abi·nu l·kl ashhr
 and·we-are-listening in·voice-of Jonadab son-of Rechab father-of·us to·all which

8 Thus have we obeyed the voice of Jonadab the son of Rechab our father in all that he hath charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, nor our daughters;

צְנִיָּה וְנִשְׂנוּ אֲנַחְנוּ יָמֵינוּ - כָּל יֵין - שְׁתוּת לְבַלְתִּי
 tzu·nu l·blthi shthuth - iin kl - imi·nu anchnu nshi·nu
 he-^minstructed·us to·so-as-not to·drink-of wine all-of days-of·us we women-of·us

בְּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ :
 bni-nu u·bnthi·nu :
 sons-of-us and·daughters-of-us

35:9 וְלִבְלֹתֵי וּבְנוֹת בָּתִּים לְשִׁבְתָּנוּ וְכָרְם וְשָׂדֶה וְזֵרַע לֹא
 u·l·blthi bnuth bthim l·shbth·nu u·krm u·shde u·zro la
 and-to-so-as-not to-build-of houses to-to-dwell-of-us and·vineyard and·field and·seed not

⁹ Nor to build houses for us to dwell in: neither have we vineyard, nor field, nor seed:

יֵהִי - לְנוּ :
 ieie - l·nu :
 he-is-becoming to-us

35:10 וְנֹשֵׁב וּנְשָׂמָה בְּאֵלִים וְנֹשֵׂשׁ וְנֹשֵׂשׁ כָּכֵל אֲשֶׁר -
 u·nshb b·aelim u·nshmo u·nosh k·kl ashr -
 and-we-are-dwelling in·tents and-we-are-listening and-we-are-doing as-all which

¹⁰ But we have dwelt in tents, and have obeyed, and done according to all that Jonadab our father commanded us.

צִוָּנוּ יֹנָדָב אָבִינוּ :
 tzu·nu iundb abi·nu :
 he-^minstructed-us Jonadab father-of-us

35:11 וַיְהִי בְעֹלֹת נְבוּכַדְרֶצְצַר מֶלֶךְ - כְּבַל - אֶל - הָאָרֶץ -
 u·iei b·oluth nbukdratzr mlk - bbl al - e·artz
 and·he-is-becoming in-to-come-up-of Nebuchadrezzar king-of Babylon to the·land

¹¹ But it came to pass, when Nebuchadrezzar king of Babylon came up into the land, that we said, Come, and let us go to Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans, and for fear of the army of the Syrians: so we dwell at Jerusalem.

וְנֹאמַר בֹּאוּ וְנִבְּאוּ יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל הַכַּשְׂדִּים
 u·namr bau u·nbua irushlm m·phni chil e·kshdim
 and-we-are-saying come-you^(P) ! and-we-shall-enter Jerusalem from·faces-of army-of the·Chaldeans

וּמִפְּנֵי חֵיל אַרְם וְנֹשֵׁב אַרְם פּ : בִּירוּשָׁלַם
 u·m·phni chil arm u·nshb b·irushlm : p
 and-from·faces-of army-of Aram and-we-shall-dwell in·Jerusalem

35:12 וַיְהִי דְבַר - יְהוָה - אֶל - יֵרֵמְיָהוּ לֵאמֹר :
 u·iei dbr - ieue al - irmieu l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to Jeremiah to-to-say-of

¹² . Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

35:13 וַיְהִי כֵן וְנֹאמַרְתָּ לְאִישׁ וַאֲמַרְתָּ הַלֵּךְ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר - פֹּה
 ke - amr ieue tzbauth alei ishral elk u·amrth l·aish ieude
 thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel to-go and-you-say to·man-of Judah

¹³ Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Go and tell the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, Will ye not receive instruction to hearken to my words? saith the LORD.

וְלִיּוֹשְׁבֵי וְלִיּוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם תִּקְחוּ הַלֹּא תִּשְׁמַע אֶל -
 u·l·iushbi irushlm e·lua thqchu musr l·shmo al -
 and-to-ones-dwelling-of Jerusalem ?·not you^(P)-shall-take admonition to-to-listen-of to

דְּבָרֵי נָאם - יְהוָה - :
 dbr·i nam - ieue :
 words-of·me averment-of Yahweh

35:14 הֲוֹקֵם אֶת צִוְּהָ - אֲשֶׁר - רָכַב - בֶּן יְהוֹנָדָב דְּבָרֵי - אֶת הֲוֹקֵם
 euqm ath - dbri ieundb bn - rkb ashtr - tzue ath -
 he-is-^ccarried-out » words-of Jonadab son-of Rechab who he-^minstructed »

¹⁴ The words of Jonadab the son of Rechab, that he commanded his sons not to drink wine, are performed; for unto this day they drink none, but obey their father's commandment: notwithstanding I have spoken unto you, rising early and speaking; but ye hearkened not unto me.

בְּנֵי לִבְלֹתֵי וְלִבְלֹתֵי שִׁתּוֹת וְלֹא יִין - שִׁתּוֹ עַד הַיּוֹם - הַזֶּה כִּי
 bni·u l·blthi l·blthi shthuth - iin u·la shthu od - e·ium e·ze ki
 sons-of-him to-to-so-as-not to-drink-of wine and-not they-drink unto the·day the·this that

שָׁמְעוּ אֶת מִצְוַת אֶת אֲבֵיהֶם וְאֲנֹכִי דְּבַרְתִּי אֲלֵיכֶם הַשְׂכֵּם שָׁמְעוּ
 shmou ath mtzuth abi·em u·anki dbrthi ali·km eshkm
 they-listened » instruction-of father-of·them and-I I-^mspoke to-you^(P) to-^crise-early

וְדַבַּר וְלֹא שָׁמְעָתָם אֵלַי :
 u·dbr u·la shmothm al·i :
 and-to-^mspeak and-not you^(P)-listened to-me

35:15 וְאֶשְׁלַח וְאֶלֵיכֶם אֶת - כָּל - עַבְדֵי הַנְּבָאִים הַשְׂכֵּם
 u·ashlch ali·km ath - kl - obd·i e·nbaim eshkim
 and-I-am-sending to-you^(P) » all-of servants-of-me the-prophets to-^crise-early

¹⁵ I have sent also unto you all my servants the prophets, rising up early and sending [them], saying, Return ye now every man from his evil way, and amend your doings, and go not after other gods to serve them, and ye shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers: but ye have not inclined your ear, nor hearkened unto me.

וְשִׁלַּח לְאֹמְרוֹ שְׁבוּ נָא - מִדְּרָכּוֹ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה
 u·shlch l·amr shbu - na aish m·drk·u e·roe
 and-to-send to-to-say-of turn-back-you^(P) ! please ! man from-way-of-him the·evil

וְהִיטִיבוּ מַעֲלֵיכֶם וְאֵל תִּלְכוּ - אַחֲרֵי אֱלֹהִים
 u·eitibu molli·km u·al - thlku achri aleim
 and-^cmake-good-you^(P) ! actions-of-you^(P) and-must-not-be you^(P)-are-going after Elohim

אֲחֵרִים לְעֹבְדֵם וְשָׁבוּ וְאֵל הָאָרְצָה - אֲשֶׁר - נָתַתִּי לָכֶם
 achrim l·obd·m u·shbu al - e·adme ashtr - nththi l·km
 other-ones to-to-serve-of·them and-dwell-you^(P) ! to the-ground which I-gave to-you^(P)

וּלְאֲבֹתֵיכֶם וְלֹא הִטִּיתֶם אָזְנוֹכֶם - אֶת שְׁמֹעֵתְכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם
 u·l·abthi·km u·la etithm ath - azn·km u·la shmothm
 and·to·fathers-of·you^(P) and·not you^(P)-^sstretched-out » ear-of·you^(P) and·not you^(P)-listened

אֵלַי :
 al·i :
 to·me

35:16 כִּי הִקִּימוּ בְנֵי יְהוֹנָדָב רֶכָב - אֶת מִצְוֹת - אָבִיהֶם
 ki eqimu bni ieundb bn - rkb ath - mtzuth abi·em
 that they-carried-out sons-of Jonadab son-of Rechab » instruction-of father-of·them

אֲשֶׁר צָנַם אֲשֶׁר וְהָעָם הַזֶּה לֹא שָׁמְעוּ לִי אֵלַי : ס
 ashr tzu·m u·e·om e·ze la shmou al·i : s
 which he-^minstructed·them and·the·people the·this not they-listened to·me

35:17 לָכֵן כֹּה אָמַר - יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי יֹשְׁבֵי מְבִיא
 lkn ke - amr ieue alei tzbauth alei ishral en·ni mbia
 therefore thus he-says Yahweh Elohim-of hosts Elohim-of Israel behold·me ! ^cbringing

אֶל דְּבַרְתִּי אֲשֶׁר הָרַעְתָּהּ - כָּל אֶת יְרוּשָׁלַם יוֹשְׁבֵי - כָּל וְאֵל יְהוּדָה - אֵל
 al - ieude u·al kl - iushbi irushlm ath kl - e·roe ashr dbrthi
 to Judah and·to all-of ones-dwelling-of Jerusalem » all-of the·evil which I-^mspoke

וְלֹא לָהֶם וְאֶקְרָא שְׁמֵנוּ וְלֹא אֲלֵיהֶם דְּבַרְתִּי יֵשֶׁן עֲלֵיהֶם
 oli·em ion dbrthi ali·em u·la shmou u·agra l·em u·la
 on·them because I-^mspoke to·them and·not they-listened and·I-am-calling to·them and·not

עָנוּ :
 onu :
 they-answer

35:18 וְלִבֵּית הַרְחֻבִים אָמַר יִרְמְיָהוּ כֹה אָמַר - יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת
 u·l·bith e·rkbim amr irmieue ke - amr ieue tzbauth alei
 and·to·house-of the·Rechabites he-said Jeremiah thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of

יִשְׂרָאֵל יֵשֶׁן אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם אֲשֶׁר וְעַל מִצְוֹת - אָבִיכֶם יְהוֹנָדָב
 ishral ion ashr shmothm ol - mtzuth ieundb abi·km
 Israel because which you^(P)-listened on instruction-of Jonadab father-of·you^(P)

וְתִשְׁמְרוּ וְתַעֲשׂוּ כְּכֹל אֲשֶׁר - אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לָכֵן וְלֹא יִשְׂרָאֵל יֵשֶׁן אֲשֶׁר
 u·tshmr u·thoshu u·thoshu k·kl ashr -
 and·you^(P)-are-observing » all-of instructions-of·him and·you^(P)-are-doing as·all which

צָנַם אֲתָכֶם : ס
 tzue ath·km : s
 he-^minstructed »·you^(P)

35:19 לָכֵן כֹּה אָמַר - יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִקְרַת - אִישׁ
 lkn ke amr ieue alei tzbauth alei ishral la - ikrth aish
 therefore thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel not he-shall-be-cut-off man

לְיֹנָדָב בֶּן רֶכָב - עֹמֵד לִפְנֵי קָל - הַיָּמִים : פ
 l·iundb bn - rkb omd l·phn·i kl - e·imim : p
 to·Jonadab son-of Rechab standing to·faces-of·me all-of the·days

16 Because the sons of Jonadab the son of Rechab have performed the commandment of their father, which he commanded them; but this people hath not hearkened unto me:

17 Therefore thus saith the LORD God of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring upon Judah and upon all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I have pronounced against them: because I have spoken unto them, but they have not heard; and I have called unto them, but they have not answered.

18 And Jeremiah said unto the house of the Rechabites, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Because ye have obeyed the commandment of Jonadab your father, and kept all his precepts, and done according unto all that he hath commanded you:

19 Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Jonadab the son of Rechab shall not want a man to stand before me for ever.